

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
VELD STORES
agents

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



The Beer That
Made Milwaukee Famous

No. 2733

18DE JAARGANG

ZATERDAG 19 JANUARI 1957

Sartre oefende vernietigend kritiek uit op Franse communistenleiders

PARIJS, 18 jan.: — De linkse schrijver Jean-Paul Sartre heeft zijn veroordeling van het Russische optreden in Hongarije laten volgen door een vernietigende kritiek op de Franse communistische partileiders, die — zo zegt hij — „zich met bloed hebben besmeurd, dat zij zelf niet eens vergoten”.

Deze jongste aanval in de ideologische strijd om de trouw van de Franse linkse intellectuelen verscheen in een buitengewone editie van Sartre's periodiek „Les Temps modernes,” die nagenoeg geheel gewijd was aan de Hongaarse opstand.

Sartre, die wegens de paus van het existentialisme wordt genoemd, kwam in november jl. tot een opzienbarende breuk met de partij vanwege haars steun aan het Russische optreden in Hongarije. Na lange overpeinzingen, die de verschijning van zijn doorgaans maandelijk uitgegeven periodiek gedurende drie maanden verhinderten, ontwouwde Sartre nu zijn standpunt in een artikel van 120 pagina's, getiteld „Het spook van Stalin”.

De houding van Sartre heeft te meer betekenis na de verkiezingen van jl. zondag aan de Parische linkerover, de traditionele verzamelplaats van intellectuelen, waarbij de communisten duizenden stemmen verloren. Waarnemers verklaarden de tegenslag der communisten uit de hardnekkige stalinistische gedragstijl van de Franse partij en haar steun aan het Sovjet-ingrijpen in Hongarije. Naar verluidt,

Chris en Lucila Engels exposeren in Amsterdam

AMSTERDAM: — In het Stedelijk Museum te Amsterdam heeft architect G. T. Rietveld uit Utrecht vanniddag de expositie van schilderijen van Chris G. T. Rietveld uit Curacao met een genoeglijk kort woord geopend.

De exposities, totaal 42 schilderijen en enkele tekeningen van Chris omvatte, is ingericht in twee bovenzalen. De opening werd door circa 50 personen bijgewoond, onder wie de vader van de heer Engels en zijn broer Johan, de heer A. Jonkers, chef van de directie Suriname en de Nederlandse Antillen van het ministerie van overzeese Rijksdelen, mevr. Siryncken, echtgenote van de huidige minister van binnenlandse zaken en voorheen gouverneur van de Nederlandse Antillen, de televisieregisseur Erik de Vries en prof. dr. N. A. Donkersloot.

De heer Rietveld schreef Chris Engels als een enorm veelzijdig man, die het leven in zijn volle omvang actief wil meemaken. Het werk van Lucila karakteriseerde spreker als: sterk door haar beperkheid en getuigend voor een gedachtegang van voorzien.

In het voorwoord van de catalogus wordt gerefereerd, dat beiden zichzelf de schilderijen eigen hebben gemaakt. Over de schilderijen van Chris Engels wordt gesproken van zeer diep liggende gevoelens, die hij in zijn schilderijen tot uiting brengt. Het werk is explosief maar spat niet uiteen. De bezoeker zal echter ongetwijfeld moeten hebben zijn ogen gesloten om de uitdrukkingen te kunnen begrijpen.

Het werk van Lucila is ruwer, open en rijk aan kleur. Zij heeft een eigen stijl, laat zich door niemand of wat ook dan ook weerhouden op de gekste momenten een schilderij te maken. Op een goede dag nam zij het penseel ter hand, nadat zij enkele kerken had aangezien, hoe haar man tezamen met vrienden op schildersavonden zaten te werken.

Het voorwoord is geschreven door Anhe. Ook is in het voorwoord het gedicht, getiteld „Au au au”, van Chris Engels opgenomen onder zijn pseudoniem Luc Tourier.

Het echtpaar Engels exposeert voor de derde maal in Nederland. Vijf a zes

in Hongarije en Polen — en voor hun moeite prompt werden berispt.

Sartre is zelf geen lid van de partij, maar behoorde tot de voorhoede van de intellectuele „meelopers”. In zijn jongste uitspraak maakt hij duidelijk, dat hij zijn communistische sympathieën en zijn verlangen naar een „Volksfront” niet afgezworen heeft. Maar, zo zegt hij, de hoop op een dergelijk linkse verbond is zinloos, zolang de Franse communistische partij in haar isolatie blijft. Hun „dwaze leugens”, zegt hij verder, „hebben de lachsluit van heel Frankrijk opgewekt”. Sartre betoogt, dat het de taak van de intellectuelen moet zijn te ijveren voor de destalinisatie van de Franse communistische partij.

Prinses Margriet a cumpli 14 anja



Awe, 19 Januari, ta cumpleanos di S.A.R. Princes Margriet, e di tres vastago di Oranje cu cual bon Dias a bendiciona nos Familia Real. Nos mas sincera felicitacion hunto cu esan di nos numeroso lectornan ta hai riba e dia aki pa Princes di Oranje di diez cuater anja. Tambe pa su Mayornan Real y su rumaunan nos ta offrec nos respectuoso bon deseconan. Nos ta spera cu e dia alio lo tano de alegra pa e Familia Real.

Studiamento na Aruba mas facil pa cooperacion di bibliotheknan Hulandes

ORANJESTAD. — Durante su estadia na Hulanda e bibliothecaris di Aruba dr. J. Hartog, a hael un areglo na Hulanda eu tio proovecho pa tur esan eu ta studia pa akten y diploma na Aruba. E areglo ta eu tur boek y revisita di tur y bibliothek nan di ciencia por donde presta na Aruba.

In het kamp Judenau, waar het eerste team van het Nederlandsche Rode Kruis werkzaam is, heeft men thans beschikking over een geluidsinstantie, waarvoor het comite Amsterdam helpt Hongarije heeft gezorgd. Genoemde comite heeft tevens op zich genomen de Rode Kruis-vluchtelingskampen in Oostenrijk van sigaretten voorzien.

In de vluchtelingskampen in Oostenrijk en voor de transporten naar Boedapest zijn, met inbegrip van bovengenoemde, thans meer dan vijftig medewerkers van het Nederlandsche Rode Kruis werkzaam.

Solamente e gasto di stampia bo ti di paga, no tin otro gasto.

Segun deseo di esan cu pidi (y paga) e boek por binu cu vapor o cu avion.

E boek in mag di keda Aruba dos o tres luna y despues mester hiba pa dr. Hartog y paga stampia pa mende back.

Pa cada boek mester wordi jena un

QUIEN TA SIGUI?

Delaster blaha e lista di Pater de Valk tabata f 9.221.10.
Awor a binu acerea di:
Elsje van Gualen f 2.50
2 anochi na beneficio f 921.25

Y na tur e suma a
bla awor f 10.144.85
Diamars anochi dia 22 di Januari
di delaster dia pa entrega bo donacion.

CREADOR DI „ROCK 'N ROLL

WASHINGTON — Creador di „rock 'n roll”, e cantante Elvis Presley, a worde examina pa servicio militar. Un oficial medico a declara, cu estado fisico di Presley ta excelente, pero su capacidad intelectual masha mediocre.

Es aqui tabata di dos biaha cu Chroesjtsjef a elogia Stalin abiertamente.

MAAR

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR



Hier heeft U meer water. Ik ga terug om de vis op te rapen.

Aqui be ta hanja mas awa. Mi ta regresa pa mi bal coho e piso.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...



....They Satisfy

ARUBA VOETBAL BOND

presenteert

promotie - degradatie wedstrijd

HEDENAVOND

Om 8 uur in het Wilhelminastadion

JONG ARUBA

versus

HOLLANDIA

Toegang: Tribune fl. 1.— fl. 050

L.E.C. A INFORMA E INTERMEDIARIO Y TRAHADORNAN DI LAGO CU NO TIN NINGUN MOTIBO DI CONFLICTO

SAN NICOLAS. — Ayera mainta pa banda di diez dos or L.E.C. a parti un comunicado na e trahadornan di Lago y cu ese a aumenta a total di e cantidad di declaracionnan na prensa tocante di e kwestion di vakbond na tres.

L.E.C. a skirbi lo siguiente:

„PARTICIPACION ESPECIAL:
NA TUR ESNAN CU TIN DE-
RECIO DI VOTA DI L.E.C.;

E intermediario di Gobierno; senyor J. G. de Castro, a informa L.E.C. cu un miembro di directiva di P.W.F.A. a dume di conoce cu si directiva di Lago no reconoce P.W.F.A. e siman aki como e cuerpo representativo di e trahadornan di Lago, lo e proclama un strike pa otros sinnan, L.E.C., a informa e intermediario di Gobierno cu na e momento aki no ta existi ningun conflicto entre L.E.C. y directiva di Lago en lo por ta motibo pa trece strike.

firma: Rifeld, presidente".

Siguendo riba nos noticia di ayera tocante di bishita di un delegacion di

H.T. LOPEZ UNICO GANADOR DI IDEEENBUS

ORANJESTAD. — E idea nan de ideenbussen durante e luna di Decembre no a saca hopi placa pa esan cu a manda na.

Un idea so a wóorde premia esta esun di senior H. Th. Lopez, y dos persona a hanja un premio pa anima nan.

Segun nos sabi tabatin 25 iden mandado aden di luna di December.

SCHOOL DI ANOCHI DI A.T.S. TA CUMINSA 1 FEBRUARI

ORANJESTAD. — E cursus di anochi di A.T.S. lo cuminza atrobe dia 1 di Februari.

E biaha aki 140 alumnos a inscribi pa e cursus semestral aki, pero biaha pasa tabatin 6 biaha cedula di cabai, y tabatin presente 8.000 espectadores.

Es anochi aki Aruba Paarden Sport Vereniging ta spera di tener 11 di seba di cabai y nan ta spera riba 25.000 espectadores.

Da prome di Febrero li toma parte un reuniun general pa tur miembro, pa eligi un directiva nobo.

Gobernador di Rotary Dr. Maasz na Aruba



Riba e foto aki nos lectognan por mira e gobernador di Rotary District 113, dr. Tullio Brileeno Maasz, kende a yega ayera mainta pa banda di 10.30 riba vliegveld Beatrix for di Caracas. E ta flanquen pa e presidente di Aruba Rotary Club, sr. J. Dickie y e secretario, sr. H. Oduber, kendenan tabata presente na aeropuerto pa dume bivenenda. Dr. Maasz a luncu ayera mainta den Strand Hotel cu e dos miembrom di directiva el, mientras cu e mesun atardi pa banda di cuat'or na reunion di asamblea a tuma lugar den Trocadero, sigui pa un meeting normal di tur siman pu seis ur y mel tambe den Trocadero. Durante di e reunion aki sr. P. Hunt, manager di Lago Commissary, a wóorde instalada como miembro di e club. Dr. Maasz a declara na nos cu e ta altamente satisfecho en curso di asutonan di Rotary Club na Aruba. Awe e Gobernador di Distrito ta bal atrove.

VOOR EEN KLEIN SALARIS MOET JE GESTUDEERD HEBBEN

De vergeten groep der intellectuelen
door W. Langenveld

Een industrieel had een zoon, die zijn middelbare schoolopleiding niet kon volbrengen, omdat hij daarvoor de capaciteiten niet bezat. Hij nam hem daarom halverwege van school af en zond de jongeman voor enkele jaren naar het buitenland om talenkennis op te doen. Na verloop van tijd keerde de jongen terug en zijn vader vond de tijd gekomen, dat hij aan de slag zou gaan. Nu was de vader nog van de oude stempel en hij meende, dat men onderstaande ladder moest beginnen om iets te kunnen bereiken en te waarderen. Hij belde een vriend-industrieel op, met de vraag of deze wellicht een plaatsje voor zijn zoon in zijn bedrijf had. Nu, dat zou wel gaan en na enig horen en weer gepraat kwam het gesprek ook op het salaris, dat de jongen zou moeten gaan verdienen. De vriend bood een salaris van f. 1.000,— per maand, doch dit vond de vader veel te hoog, daarop stelde de ander f. 500,— voor, doch ook dat viel bij de vader niet in de smaak en zelfs de daarop aangeboden f. 250,— kon bij hem geen genade vinden. Een salaris van f. 100,— leek hem redelijk om mee aan te vangen, de jongen moest immers nog alles leren. Maar, antwoordde de vriend, niet het kennelijke verbazend, hoe kom je daar nu bij, voor zo'n salaris moet je gestudeerd hebben! Deze anecdote doet tegenwoordig de ronde in kringen van academiel, onder de beoefenaars van vrije beroepen en het hoger tildinggevend personeel, groepen, die steeds ontvredener worden met hun positie in de maatschappij.

De levensstandaard van de West-Europese intellectuelen is inderdaad in vergelijking met voor de oorlog zeer sterk gedaald en is ongeveer op de helft tot twee derde daarvan komen te liggen. Deze situatie is een bijzonder onprettige, niet alleen voor de getroffenen zelf, maar op den duur moet ook het gehele land eronder gaan lijden. Immers uit deze groepen rekruteert de samenleving haar wetenschappelijke werkers, haar leidingsgevend personeel en haar onderwijskrachten, haar hogere ambtenaren en voor een gedeelte de dienaren van kunst en cultuur. In feite zijn dit de mensen waar de maatschappij op drigt en dit niet alleen voor een generatie. Immers de statistieken wijzen uit, dat kinderen uit deze kringen, door milieu-invoeden, vaak sterker begaafd zijn en meer geschikt om op hun beurt een academische studie te volbrengen. Aantasting van de positie van deze groepen, betekent dus ook, naast roofbouw plegen op het intellect van heden, roofbouw plegen op de toekomst. Waarneer men deze mensen naar de aard van hun positie te lage salarissen betaalt, dan zullen zij de nu eenmaal bij hun beroep en opvoeding behorende levensstijl niet kunnen volhouden. Zij zullen hun kinderen minder goed gaan opvoeden, in die zin, dat hun materieel de middelen ontbreken, om alles wat er in hen schuil gaat aan creativiteit en talent tot ontwikkeling te kunnen brengen.

Het paradoxale van de situatie is nu, dat de moderne maatschappij, in al haar gecompliceerdheid, steeds om meer specialisten en coördinatoren op academisch niveau vraagt, maar dat zij te zelfder tijd niet bereid is deze mensen een voldoende hoog — in overeenstemming met hun opleiding — salaris te betalen. Dit geldt niet eens zo sterk voor het bedrijfsleven, hoewel ook daar dezelfde tendens kan worden bespeurd.

Maar in het bijzonder treffen wij de rivelleren aan bij de ambtenaren

en de vrij beroepen, en door de inkomensoogte daar wordt ook het bedrijfsleven beïnvloed.

Minister uit idealisme,

niet uit materialisme

Bij de jongste kabinetscrisis in Nederland bleek overduidelijk, dat de ministerspost door velen, die daarvoor in aanmerking zouden komen, niet geantwoord werd, omdat het salaris zeer laag is in vergelijking met de inkomen, die mannen van ministerieel formaat in het bedrijfsleven kunnen verdienen wanneer men enige studierende kinderen heeft, dan is rondkomen met het salaris een zaak van aannemende zorg geworden, een minister immers heeft hogere kosten voor representatie e.d. Velen blijven dan ook liever in het bedrijfsleven, m.a.w. dat ook de intellectueel loonbaar verricht. Deze erkenning was voor velen te zwaar, zij wensten liever een geringer inkomen, dan naar buiten te laten uitkomen, dat ook zij de strijd om het bestaan moesten voeren. Zo erg is het niet meer, maar nog altijd komt de academicus er moeilijk toe in te tezen voor een loonsverhoging. Stakingen van leraren zijn in Frankrijk voorgekomen, in Nederland lijkt dit voorlopig onmogelijk, hoewel zo nu en dan op zeer zachte toon de idee geopperd wordt. Toch zal men in kringen van intellectuelen tot een soort machtsvergadering moeten komen. De moderne maatschappij wordt door groepen van allerlei aard bestuurd, het individu alleen heeft praktisch geen kans meer zijn stem te verhogen, deze gaat in de groepsstijl verloren. Vakbonden, werkgeversorganisaties, politieke partijen en talloze pressure groups" oefenen voortdurend druk op de regering en op elkaar uit. Het zijn vooral de eerste twee, waar tussen de intellectueel dreigt te worden stukgewreven, de loonstrijd gaat daar immers altijd om de lagere inkomen en het zijn de arbeiders, die hun belangen, juist door hun sterke organisatie, bij de regering aangangig kunnen maken. Er wordt in allerlei publicaties in de regel alleen over de samenwerking tussen arbeiders en hoger personeel gesproken en hoe het werk voor de leiders aangenaam kan worden gemaakt en dat han niet in het nationaal productie ook voor de volle honderd procent moet worden beloond, maar over het antideel van het leidingsgevend personeel, over de aangenaamheid van hun taak, over hun aandeel in de goede samenwerking, wordt vaak met veel minder woorden gesproken. Deze zaken worden als vanzelfsprekend aanwezig geacht hun belang, omdat dit in de regel toch wel aanzienlijk verschilt van die der arbeids, wordt zonder meer als voldoende geoordeeld. Maar het is juist dat leidingsgevend personeel, dat het belangrijkste werk van organisatie positie verbetering te brengen.

Ineluctueel geen strijd.

Aan de strijd om het loon, die gedurende de 19de en 20ste eeuw is gevoerd, hebben de intellectuelen weinig deel genomen. Deze strijd immers werd er wordt gevoerd tussen de twee klassen: arbeiders en kapitalisten, of werkgevers en werknemers, zoals men het thans metter uitdrukt. De intellectuelen behoren echter tot een standsgroep, waarin het maatschappelijk prestige een veel groter rol speelt.

Vreemd genoeg, vinden wij vele academici in vakbonden en in werkgeversbonden, in arbeiders- zowel als "kapitalistische" partijen, waar zij de belangen van de groepen, waartoe zij in de regel niet gerekend kunnen worden qua status of qua inkomen, met veel elan verdedigen. Maar tot een eigen organisme van intellectuele werkers in het nog steeds niet gekomen en dat kan ook niet gemakkelijk, tenzij de noodzaak sterk gaat spreken en daarbij lukt het momenteel veel op.

Het prestige van de intellectueel belette hem gedurende decennia met arbeiders in een bond te gaan zitten, omdat daardoor de indruk zou worden gewekt, dat beide groepen gemeenschappelijke trekken hadden, m.a.w. dat ook de intellectueel loonbaar verricht. Deze erkenning was voor velen te zwaar, zij wensten liever een geringer inkomen, dan naar buiten te laten uitkomen, dat ook zij de strijd om het bestaan moesten voeren. Zo erg is het niet meer, maar nog altijd komt de academicus er moeilijk toe in te tezen voor een loonsverhoging. Stakingen van leraren zijn in Frankrijk voorgekomen, in Nederland lijkt dit voorlopig onmogelijk, hoewel zo nu en dan op zeer zachte toon de idee geopperd wordt. Toch zal men in kringen van intellectuelen tot een soort machtsvergadering moeten komen. De moderne maatschappij wordt door groepen van allerlei aard bestuurd, het individu alleen heeft praktisch geen kans meer zijn stem te verhogen, deze gaat in de groepsstijl verloren. Vakbonden, werkgeversorganisaties, politieke partijen en talloze pressure groups" oefenen voortdurend druk op de regering en op elkaar uit. Het zijn vooral de eerste twee, waar tussen de intellectueel dreigt te worden stukgewreven, de loonstrijd gaat daar immers altijd om de lagere inkomen en het zijn de arbeiders, die hun belangen, juist door hun sterke organisatie, bij de regering aangangig kunnen maken. Er wordt in allerlei publicaties in de regel alleen over de samenwerking tussen arbeiders en hoger personeel gesproken en hoe het werk voor de leiders aangenaam kan worden gemaakt en dat han niet in het nationaal productie ook voor de volle honderd procent moet worden beloond, maar over het antideel van het leidingsgevend personeel, over de aangenaamheid van hun taak, over hun aandeel in de goede samenwerking, wordt vaak met veel minder woorden gesproken. Deze zaken worden als vanzelfsprekend aanwezig geacht hun belang, omdat dit in de regel toch wel aanzienlijk verschilt van die der arbeids, wordt zonder meer als voldoende geoordeeld. Maar het is juist dat leidingsgevend personeel, dat het belangrijkste werk van organisatie positie verbetering te brengen.

H.K.H. PRINSES BEATRIX
BEKWAM LICHT LETSEL
BIJ HET SKIEN

Innsbruck, 18 jan.: — H.K.H. prinses Beatrix heeft twee dagen geleden bij het skiën in de omgeving van Zizers, bij Innsbruck, een val gemaakt. Van het secretariaat van H.M. de koningin verneemt het A.N.P., dat de prinses vermoedelijk een spierje aan de enkel vertrek. Waarschijnlijk kan zij over enige dagen weer skien. Het ongeval is bepaald niet ernstig. Zou de meerderheid zich voor afschaffing uitspreken, dan zou de weg openstaan voor de volgende stap, n.l. instelling van een tegenwoordiging die de arbeiders wel willen. Dit nu is de gedraglijn, zoals die in het werkcontract tussen Lago en L.E.C. omschreven staat en daar bleek Lago niet van of te willen wijken.

Editoriale notities

De plotselinge stroom van verklaringen over de vakbondsituatie en vooroorlogse tegenspraak die veel waar te nemen heeft niet nogelaten veel verwarring te wekken op Aruba en —nooit wijs onnemend— ook op Curaçao.

Het is erg moeilijk een juist beeld van de toestand te krijgen, doch wij geloven er niet ver af te zijn als wij de geschiedenis als volgt reconstrueren.

No het negatieve Lagoontwoord op de brief van de Federatie van 16 november, toen deze bond om erkenning verzocht, werd ongeveer drie weken gelezen de gouvernementbemiddelaar benaderd door de vakbond.

Gezegd werd dat de bond een verkiezing wilde hebben onder de Lagowerknemers in die zin, dat dezen te kiezen zouden hebben tussen L.E.C. of P.W.F.A. De Lago schijnt hierop geantwoord te hebben: "neen". De maatschappij was wel bereid een referendum uit te schrijven, mits aan de vereisten hiertoe voldaan werd. Deze zijn, dat tenminste 10% van het totaal aantal stemgerechtigde arbeiders een petitie in die zin tekent, dus ongeveer 600 man. Daarna zou een referendum gehouden kunnen worden over de vraag of al of niet afschaffing van de L.E.C. Zou de meerderheid zich voor afschaffing uitspreken, dan zou de weg openstaan voor de volgende stap, n.l. instelling van een tegenwoordiging die de arbeiders wel willen. Dit nu is de gedraglijn, zoals die in het werkcontract tussen Lago en L.E.C. omschreven staat en daar bleek Lago niet van of te willen wijken.

De gesprekken met De Castro sleepen zich voort.

Kennelijk werd op een gegeven moment een stadium bereikt waarin de gevoelens zijdens de vakbond te warm werden en een uitspraak plaatsvond, die zijn tegenstander in de arbeiders wel willen. Dit nu is de gedraglijn, zoals die in het werkcontract tussen Lago en L.E.C. omschreven staat en daar bleek Lago niet van of te willen wijken.

De gesprekken met De Castro sleepen zich voort.

Kennelijk werd op een gegeven moment een stadium bereikt waarin de gevoelens zijdens de vakbond te warm werden en een uitspraak plaatsvond, die zijn tegenstander in de arbeiders wel willen. Dit nu is de gedraglijn, zoals die in het werkcontract tussen Lago en L.E.C. omschreven staat en daar bleek Lago niet van of te willen wijken.

Waarschijnlijk zullen nooit dit incident in de gemoederen weer wat rust zijn gekomen en — geschrakken door de mogelijke consequenties — haastte de P.W.F.A. zich een andere visie op de kwestie te geven, daarmee de bemiddelaar min of meer in zijn hemd zettend.

Dit nu is niet prettig, voor geen der partijen. Immers een noodzaak tot oplossing van de controverse is dat er gesproken kan worden in een sfeer van onderlinge verdraagzaamheid en begrip. Het valt te bezien in hoeverre hier nog met deze bemiddelaar sprake van kan zijn. De gehele kwestie kan overigens teruggebracht worden op de tegenstelling: verkiezingen of referendum.

Wij vragen ons af — gezien de verklaringen van de bond over het aantal leden — waarom dit een tegestelling moet blijven. Er zit volgens ons geen enkel belang in het houden van een referendum, mits er voldoende maatregelen genomen worden om de verkiezingen volgens de regelen te laten verlopen.

Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van onze dochter

MARY ANN

Josy M. Lacle

Gerarda Johanna Maria

Lacle-Banus

Oranjestad 16 Januari 1957

Tijdelijk San Pedro Hospitaal.

C.H.F. van Dam

Administraties Belastingadviezen

Nassastraat 68 - Telefoon 1308

B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat 93 b

Telefoon 5408

GEVRAAGD

2 ervaren verkoopsters

1 jongen voor de bakkerij

Persoonlijk aanmelden bij:

PAPA'S CAKE SHOP

Torenstraat 6 - San Nicolas

Tel. 5234

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. B.
Awakatstraat 2, Oranjestad.
Tel. 1119 en 2116.
Abonnementprijs FL. 2.00 per maand
voordeligste prijs.

Leest exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas voordeelbaar
Using Store, Mainstreet

AGENDA

Zaterdag 19 Januari:
DE VEER THEATER 20:30;
"The Love Story of a Princess"

RIALTO 19:00; "Dragon Fly Squadron"

AURORA 18:30; "Big House U.S.A."

SAVANETA 18:30; "El Pueblo Quiet"

Zondag 20 Januari:

DE VEER THEATER 18:00;
"When You Come Home"

RIALTO 17:45; "The Love Story of a Princess"

PRINCIPAL 18:00; "Ginger"

20:00; "Petula Kelly's Blues"

AURORA 18:00; "Pachovgas"

18:30; "Platties Voladero"

SAVANETA 18:30; "Black Midnight"

VERPLEGSTERS, VROEDVOORW. ENZ.

Zuster Braumiller, tel. 1255.

Zuster G. G. Oranjestad.

Zuster M.E. van der Mark, tel. 1257.

Rondweg 4, Dikoba.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

ROOMS KATHOLIEKS KERKDIENSTEN

Oranjestad H. Franciscus Kerk: H. Mis

5 uur

7:30 Kindermis

8:30 Hoornmis

San Nicolas H. Theresia Kerk: H. Mis

5 uur

kwart over zes

7:30 Kindermis

8:30 Hoornmis

St. Anna Kerk: Onbevlekt Ontvangnis: H. Mis om:

8:30

9:30 Kindermis

8:30 Hoornmis

Savanna Leen: H. Hart Kerk: H. Mis om:

5 uur

kwart over zeven Kindermis

9:30 Hoornmis

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:

8:30

9:30 Kindermis

8:30 Hoornmis

Curacab: Christus Konink Kerk: H. Mis om:

4:30

8 uur.

KERKDIENST VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad, Zondag, 20 Januari:

Dr.

Apuntes editoriales

E contidad diripiente di declaracionan tocante di situacion de vinkend y principalmente e contradiccion cu hende por mira; no a qd de treco hopi bruschamento na Aruba y — segun nos to ocepto — tambe na Corskou.

Ta masha dificil pa hanja un idea clia di e situacion, pero nos ta kere cu nos lo no to mucho skivava si nos reconstrui e histria manera to sigui.

Desspues di e contesta negativo di Lago riba e carto di e Federacion di 16 of November ora cu e bond aki a busca reconocimiento, mas o menos tres siman pasa e intermediario di gobierno a worte aseka door di e vinkend. A worte biza cu e bond tabata dese a un eleccion entre e trahadornon di Lago den e sentido cu esakinan lo tin cu escoho entre L.E.C. of P.W.F.A. Lago parce a contesta riba ese: „no“. E compania si tabata disuesto di tener un referendum contagi cu e exigencian pesei lo keda cumpli. Esainen ta cu alomenos 10% di e total trahadornon cu tin decho di vota firma un peticion den e sentido ei, asina ta mas o menos 600 homber. Desspues un referendum lo por worte teni tocate e pregunta si ta kita L.E.C. of no. Si e mayoria decidi pa kitamento, anto e caminda io ta habri pa e siguiente paso, es decir formacion di un representacion cu wei e trahadornon kier. Esaki avor ta e linea di conducta manera e ta describi den e contrato di trabao entre Lago y L.E.C. y di ese Lago no tabata dese a desvia. E discussionan cu sr. De Castro a continua.

Probablemente na un momento dado a worte alcanza un fase caminda e sentimientonan di e vinkend a calora y a tuma iugar un decision cual a refiecha den e comunicado di Lago di aya.

Probablemente despues di e

incidente aki e atmosfera a calma aigo y — alerta door di e posible consecuencionan — P.W.F.A. a apura durando un otro parecer na e cuestidion, di e manera ei ligando e intermediario keda den su camiso.

Esaki naturalmente no ta agradable po ningun di e partidon. Pasobri un necesidat pa solucion e controversia aki ta cu mester por papia den un esferto di mutua tolerancia y comprendimento. To di weita con leuw ainda discusion cu e intermediario actual por ta posibel. Henter e kwestion por lo demes por worte reduci na e contraste: eleccion de referendum.

Nos ta puntra nos mes — en vista di e declaracion di e bond cu respecto na e cantidad di miembran — pakiko esaki mester keda un contraste. Segun nos no tin, ningun inconvenencia pa tener un referendum, contal cu suficiente medida worte tuma pa asegure cu e eleccionan tuma lugor di acuerdo cu e reglanan.

PRINCES BEATRIZ A HANJA UN ACCIDENTE

INNSBRUECK — Dos dia pasa, princes Beatriz a cai durante el viaje de corriente di Zuers, cerca Innsbruck. Di parti di secretariato di La Reina, ANP a worte informa, cu princes Beatriz a verrek un spier probablemente, pero cu e lo bolleski atrobo aki poco dia. E desgracia no ta absolutamente de character grave.

DECLARACION DI MACMILLAN

LONDEN — E prome ministro Ingles nobo, Macmillan, a declara antajera noch den un discurso pa radio y television: „Historia lo justifica e accion Ingles na Egypto. E dificultadan cu Inglaterra tin awor, manera escases di zeta, ta e prijs pa e accion aki“.

Macmillan a bixa tambe cu si Inglaterra a larga e asunto bai manera e tabata bai, e prijs cu lo e tabata tin di paga, lo tabata posiblemente hopi mas halto.

A N U N C I O**Concurso „Mario S. Arends, N.V.“**

Pa motivo cu e siguiente tarhetanan di e Concurso Mario S. Arends N.V.

Nos. 865 - 1.749 - 1.764 - 1.777 - 1.850 - 2.098 -
2.205 - 2.206 - 2.503 - 2.781 - 2.782 - 2.834 -
2.836 - 2.969 - 4.404 - 4.411 - 4.424 - 4.438 - 4.443 -
4.472 - 4.494 - 5.133 - 5.134 - 5.155 - 5.362 - 5.417 -
5.570 - 5.721 - 5.795 - 5.796 - 5.809 - 6.132 - 6.133 -
6.134 - 6.135 - 6.140 - 6.168 - 6.281 - 6.535 - 6.536 -
6.656 - 6.657 - 6.658 - 6.659 - 6.660 - 8.834 - 8.835 -
8.836 - 8.924 - 8.925 - 10.021 - 10.088 - 10.424 -
10.630 - 10.635 - 10.831 - 12.182 - 14.119 - 14.205 -
14.399 - 15.029 - 15.030 - 15.031 - 15.032 - 15.033 -
15.034 - 15.035 - 15.036 - 15.055 - 15.088 - 15.178 -
15.181.

a worte perdi, duplicados a worte duna na e donjonan. Por consiguiente e tarhetanan original cu e numbernan menciona arriba, no tin ningun valor.

Rifa entre e bon number nan lo tuma lugar diasabra anochi dia 26 di Januari 1957 foi 8 - te 10 or p.m. riba tennisbaannan di Aruba Tivoli Club durante un pro-gromo varia cu lo worte transmiti pa Voz di Aruba.

TUR HENDE TA BON BINI.

De verloting tussen de goede nummers zal plaatsvinden op Zaterdagavond 26 Januari 1957, van 8 - 10 uur p.m. op de tennisbanen van de Aruba Tivoli Club, tijdens een gevarieerd programma, dat door Voz di Aruba zal worden uitgezonden.

IEDEREEN IS VAN HARTE WELKOM.

The drawing among the correct numbers will take place Saturday 26th, 1957 from 8 - 10.00 p.m. on the tenniscourts of the A.T. Club.

Simultaneously an entertainment programme will be given and broadcasted by the Voice of Aruba.

EVERYBODY IS INVITED.

PAGINA TRES**Interes pa curso di referee a bira menos**

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di Federacion di Referee's di Aruba a informa nos cu durante e ultimo les di e curso pa referee's teni diaRazon anochi den Wilhelminastadion e cantidad di candidatovan a bira menos. Esaki tabata e segundo anochi di les. Na e prijmer a asisti unlamente diezun di e vintian cu a inscribi, mientras cu na e ultimo a aparece tres menos.

Ta lastima cu esan cu a inscribi y asina a mustra nam buena voluntad pa cu nos futbol mester a hanja nos strona di un manera de otro y no por a asisti na e dos primer lesion. Nos ta spera cu di awor pa dilantil nan lo asistin resto di e curso sin falta, mientras cu esunnam cu ta referee caba tambi lo hacil bon si nan asisti na e anochinan aki ya cu no cabe duda cu lo tin cuquier regla cu merece mas aclaracion de cu ta worte interpreta diferente manera. Ta pesey pa esan cu ta referee caba tambi ta masha bona pa han assistin na e curso e regularidad. E lesionan bon y no sabi com y ki ora a aplicaran por danja aspecto di un partido, cu ariba su mes por la bon, completamente. E Federacion di Referee's su obiecto cu e curso aki no la unicacion di duna les na e novatonan, pero tambe pa e veteranan por bin y cambia di opinion. Ta un necesidat den nos futbol pa e cantidad di nos referenian worte aumenta y ta pesey nos a spera cu e proximo les di e curso lo worte asisti tanto pa e vinti miembran nobo como esunnam bieew.

TITO TA BAI MERCA

NA APRIL

WASHINGTON — Mera y Jugoslavia a combien, cu presidente Tito lo bishita Merca na fin di April.

CONJUNTO TIPICO BONARIANO

lo presenta awe nochi
di 9.00 p.m. te 3.00 a.m.
den

NIGHTCLUB TROPICANA

(Grensweg 39 serka di Maingate tel. 5445)

Entrada: caballeros fl. 2.—
damas fl. 1.—

OFICINA MARITIMA DE ARUBA

TEL. 1622

Empaquetamiento di muebles

Zuster M. van der MARK

Rondweg 4 Dakota Tel. 1557

PARTERA

tombe pa esnon cu tin
korchi di governo.

Oduber & Kan inc.

Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

PA

TUYUCHI

No. 7

„E n'ta cos dibina?“ e Vicomte a puntra, mientres el a pasa su man acariciante riba e piedrano noble dje collar.

Bo por a yega na contempla algo mas costoso i mas sublime na mundo cu esaqui?

„Enberdad. Hamas den mi bida mi a mira algo asina sublime. Mi ta reconoce esafo profundo di mi cuazon.“

I cu indiferencia imita e Vicomte a bolbe hinka e prenda aqui trobe den e cahero den muraja.

Mientras e homber tabata haciendio esaqui, esta wardando e collar sia su luga trobe cu masha escrupulosidad. Lelia a tira un bista libera rond di dje awor cu e cuarte tabata iluminia e tabata capaz di drenta un extasis di asombra i belleza mirando cuantio cu quadronan de lo mas unico tabatin exhibi na murajan dje cuarto aqui, mientras tabatin diferente tambe sin leshi. Lelia tabata recorda di a yega di mira casi tur e cuadronan aqui cabu un camina i hasta e por a hora cu algun di nan el a mira cabu den un palacio na Italia, ora cu orgullo donjo dje luga ai a camina ta munstre tur su propiedadn artistica. Cu admiracion Lelia tabata puntra su mes cu por a posible cu lo Charles lo a trece tur e cuadronan aqui.

„Senorita“, el a tende diripiente boz di De Nomperdu ta resona trohe: „mi n' por biga bo cuante ta sinti mi cu mi mester bolbe warda e joyanan aqui. Mi tambe sabi mucho awor e a mi promesa tabata resona, di entrega bo esaqui awor upbez, pero lo mi quer a suplica bo cu de quier a spera 24 ora mas, pa' moliboa di un

circunstancia improvisto pa cual nos no por a bini completamente cla cu nos encargo. Despues di comida lo mi larga bo mira quiedi la falta ainda na e collar. Pero mi no ta quiere cu lo mi equivoca mi ora cu mi bisa bo di tin e conviccion, cu bo ta dispuesto no spera awor cu y'a mira e diamantinan. I ademas di esafo, e suspencion aqui lo ta pa mi un placer inexplicable di por goza ainda 24 ora mas den bo compaia“.

„Como e tambe mester a responder e homber alio, el a puntra cu un animo imita:

„I lo no ta mejor, si mi hinka mi auto den garage prome cu bira mas scur, señor Vicomte?“

„Oh, esafo a socede masha ora caba“, tabata e contesta immediata. Bo auto completamente na seguridad den nos garage tras di slot i grendel i bo por queda tur tranquilo cu quida no por pase.“

E contesta aqui a hinka un ansia panica den curpa di Lelia, loque tabata solamente visible interiormente, pasobria si e larga e homber ripara algo, anto su trabao tabata perdi. Pero e quer a trata na pidi e homber e switch i jabinon di su auto, anto lo e frata e ora ai na huis bai sin cu pingun hende mire. Lelia tabata cuminzna ta sinti duele dje malora cu el a hinka su curpa aden awor, pasobria tanto e mes como e auto tabata den poerfectamente e rol cu Charles tabata hurgia den e empresa aqui, pasobria ya cu su inteligencia e no tabata con fia ningun dje hendeman aqui mas, pasobria e misteriosidadan aqua cu tabata ponre cu cabecin rijs riba su curpa animo, alomenos si e quer a spera 24 ora mas, pa' moliboa di un

sincero y tur correspondenda po Arubaanse Courant dirigibe nos Awantast, 19. Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Nume suelta di ARUBAANSE COURANT por worte obtieni cu San Nicolas 88 Union Store — Melinetro.

AGENDA

Glossary 19 Januari:

DE VEER THEATER 20.30:

„The Love Story of a Princess“

RIALTO 20.00: „Dragon Fly Squadron“

PRINCIPAL 20.00: „The Eternal Sea“

SAVANETA 19.30: „The House U.S.A.“

SAVANETA 19.30: „El Pueblo Quiet“

Gladiolus 19 Januari:

„When You Come Home“

20.30: „The Love Story of a Princess“

HIGHLIGHTS 19.45: „When You Come Home“

20.00: „Dragon Fly Squadron“

PRINCIPAL 18.00: „Ginger“

20.00: „Pete Kelly's Blues“

AURORA 18.00: „Pechovgels“

SAVANETA 18.30: „Plattillo Voladores“

BOTICANAN 18.30: „Black Midnight“

Oranjestad: Botica Oduber

PARTER, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, Icl. 1355,

Ronkew 4, Dako. Tel. 1357.

Nassaustraat 42: Oranjestad.

Cumpleanos feliz

Fa cortesia di KAN, Inc.

E MEHOR cas di Regalo

Awe dia 19 di Januari a cumpli an-

los Enriqueta Margriet Croes. Felicitacion de su tata Do, mama Petra, rumannan Dora, Sita, Casilda, Emelie, Aslin, familia, wcta y welonan, y demas fa-

mila.

Awe dia 19 di Januari a cumpli an-

los Enriqueta Margriet Croes. Felicitacion de su tata Do, mama Petra, rumannan Dora, Sita, Casilda, Emelie, Aslin, familia, wcta y welonan, y demas fa-

mila.

Awe dia 19 di Januari a cumpli an-

los Enriqueta Margriet Croes. Felicitacion de su tata Do, mama Petra, rumannan Dora, Sita, Casilda, Emelie, Aslin, familia, wcta y welonan, y demas fa-

mila.

Awe dia 19 di Januari a cumpli an-

los Enriqueta Margriet Croes. Felicitacion de su tata Do, mama Petra, rumannan Dora, Sita, Casilda, Emelie, Aslin, familia, wcta y welonan, y demas fa-

mila.

Awe dia 19 di Januari a cumpli an-

los Enriqueta Margriet Cro

EL CISCO KID



Por José Salines
y Rod Reed

Cisco en Pancho ta kana drenta den e cantine, i ora cu Cisco a mira e cantidad di hende, i meimee di nan Duty, e la keda para mira nan un pa un. Tur a cuminsa grita: CISCO KID. Ora cu Duty mes a mira Cisco Kid, e la spanta, pero e la haci manera cu en tin miedo. Ora cu Cisco a mira, cu nan tur a spanta, e la punta man. Pero, pakiko boso tin miedo di

mi? I nan tur a disidi di sali for di e cantine un pa un. Ta solamente Duty Dover a keda sinta na mesa, i a drei mira Cisco. I Cisco ta kana pokok pokok i ti cercando Duty Dover. E ora ei Duty tambe a keda miré y ora Cisco ta cerca di djé e la cuminda Cisco en es palabranan aki: Ah, Cisco, ta bo tei, i con ta bai? I nan dos sol a keda den cantine, e otro nan tur a sali bai.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Tom Richardson e detective di fama mundial

Traduci por TUYUCHI

(Continuacion)

Pakico e mestre ta siti e ansta aki ali aja trobe? Tabata paré koe e no por a dal ni un stap mas.

Sinembargo el a logra dominia e simimentonan fundamental koe a penetrar den dije. El a habré e hekello, pasa den e camina suital y a hacie atafin dillanti di villa.

Poco-poco el a subi e tredian die stoep di piedra. Un etar largo y ece cara limpi feita a bin habré p.e. Usaki a keda un rato ta mié y ece cara limpi feita a bin habré p.e. Usaki a keda un rato ta mié y despues el a hacie un inclinacion profundo y ti puntre promer koe esaia por a hanja ocasion di papir un palbara.

„Mi por tin e honor talvez di papir coe Srita Dina Raddel?”

„Signi. Mi tuo ta na easi?”
„E ta mala drunni den sa cuento y

Chocolate Milk

NUTRICOUS and DELICIOUS.

Importers

PHEASANT BRAND

fa. J. A. NIEUW

Tel. 1227 — Kerkstraat 15

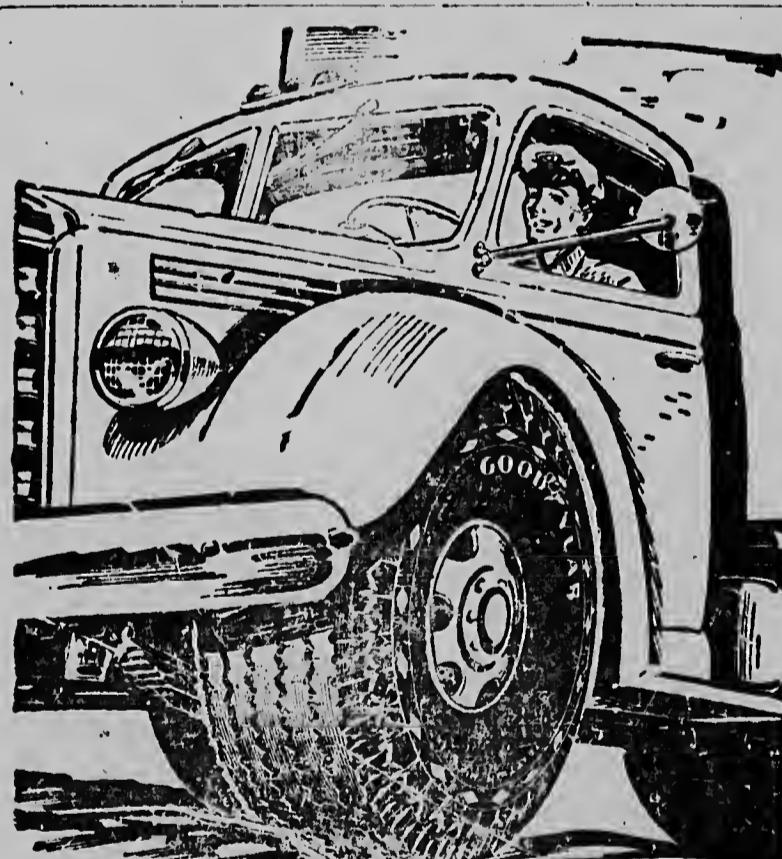
BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?
BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA
PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA

DUVERT SENIOR

Tel. 1263

Enmaastraat 6

ta lincie mejor y mas barata.



TRACTION HI-MILER
The First All NEW
Giant Tire in Years!

Traction Hi-Miler is now Inside and out - new In body, new In tread, new In design.

Specifically, Traction Hi-Miler is built with exclusive Triple Tempered cord to give you an enduring tire body, extra miles, extra recaps. New and improved compounds make the toughest, most abrasive resistant tread rubber ever produced. A new and exclusive selected tread design provides extra skid resistance, extraordinary starting and stopping traction. And a new FLAT tread design puts maximum rubber on the road, distributes wear over a wide area.

To get outstanding performance gains, ask for the all new TRACTION HI-MILER!

GOOD YEAR

200 TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR GIANT TIRES THAN ON ANY OTHER MARK

Viana Auto Supply & Trading Company

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos Red.)

Senor Redactor di

..Arubaanse Courant"
Permitimi un espacio chiquito den Bo diario tan lesa pa Mi por comentar lo siguiente y di antemano masjar danki.

Den „Arubaanse Courant“ fecha 27 di Feb. 1956 a sali un remitido toante situacion di caminda di Bubali equali ta sali for di caminda eu ta ba! Eagle Beach payando pariba di ice Plant'sigui pa Noord.

Cual caminda DOW a lubida completamente riba dije. Despues de remitido menciona aki DOW a haci un traba riba es caminda. Pero lastima cu tabata un traba burata. Pasobra solamente mitar dije caminda a wordre drecha, esta di Washington pa Noord, pero di Washington pa Zuid completamente nuda no, awordre haci. Turburacion, ruma di matane etc, etc, a keda mescos y dia pa dia ta bira mas y mas peor. Cual bureaconan y ramanan ta peligro pa hendenan cu trafieldia den auto. No solamente es caminda aki ta yen di buraeo, rama, etc, etc, pero tambi e tin forma di un colebra. Una vez cu e tu a un caminda eu la wordo usa diariamente tanto pa taxi bus di warda, bus eu la transporta trahadoman pa Lago y bus grandi. Varios bihaa den tempo di jobida e pida caminda di ice Plant pa Zuid ta mescos cu un lagoen chiquito. Actualmente situacion di es caminda ta asina tristo cu varios bihaa ta socede eu habitanten di Bubali y di Washington cu ta haei man compranen na O'stad ta hajjanan obliga di keda na mitar di caminda cu man earganan, pasobra tanto chauffeur di taxi como di bus grandi no kier tuma un chance di bai kibra non pam di tur dia riba es caminda malu aki. Pesei mi ta spera eu prento DOW lo bishita es caminda aki. Y si ta posibel trahe un camindan mescos eu esun di Boulevard di moda cu por yuda e poder tatacan di famia cu ta trafieldia ey riba.

Ajena cu danjo material por wordo evita for'di nan auto, taxi etc. Tambi e kier hula atencion di DOW ariba es caminda di misa di Noord pa West Punt y esun di misa di Noord pa Palm Beach, cual camindan ta den mes un situacion, eoba, jen di buraco etc., qual bureaconan tie easi un pia hundu. Ta un bista tristo pa turistanan eu mester pasa un camina asina deplorable, pa bai un Beach tanto guba den Antillas. Mi ta spera cu situacion di camindan menciona aki lo wordo tuma na consideracion pronto y no laga te na tempo di eleccion trobe.

Un pobro tata di famia.

Cumpleanos feliz

Tambe a cumpli anjos Sr. Andres Stephanus Kelly. Felicitacion di su esposa y su juuan Jozef, Juan, Santlago, Cicilia, Prudencio, Barthol, Antonio, Juanito, Ayon, Maria y Denisia y demas famianan.

A cumpli 23 anjos seniorita Priscia Geerman. Felicitacion di su tata John, mama Colati, y su rumannan Alejandro, Julia, Francisca, Querino, Jacinto, Cicilia, Cusimiro, Rita y Marcelin, especiellamente di Yvonne y Henk Croes, tambe Frans, Doris Aida Croes.

Tambe nos ta feliciteer senjora Reyna de Cuba. Felicitacion di su Juanan Nico, Agnes, Bill, Adolf, Reni, Mai, Elsa, Eliot y tur su rumannan Alejandro, Francisca, Querino, Jacinto, Cicilia, Cusimiro, Rita y Marcelin, y su amiga Hilda, amiga Catarina, Dona, Eliza y demas famianan.

Awe a cumpli 25 anjos e simpatica seniorita Julia Geerman. Felicitacion di su tata John, mama Colati, rumannan Alejandro, Priscia, Francisca, Querino, Jacinto, Cicilia, Cusimiro, Rita, Marcelin, y su amiga Hilda, y antiguan y demas famianan.

Denis Almaly a cumpli 4 anjos awe. Felicitacion di su tata Dama, mama Maria, rumannan Ro, Frenki, Glenda, Tina, Melva, familia Ras, y familia Wintzaal.

Nos ta feliciteer tambe e tres obochnan Maria, Theresin y Canisia Geerman cu ta haei 18 anjos. Felicitacion di su famianan y especialmente di Ingrid Wernet.

Nos ta feliciteer tambe Sr. Fernando Alfredo Henriquez kende a cumpli 5 anjos, felicitacion tambe pa Concordia Webb, kende a haei 18 anjos. Sra. Carmen Maria Noguera, kende tambe a cumpli anjos awe, Sr. Bente Carlos Hill, kende a cumpli 43 anjos, y Maria M. Alberts, kende a cumpli 1 anja di edad.

A cumpli anjos awe 19 di Januari Srita. Alicia Farro. Felicitacion di su amiga Lydia Maduro, Lydia ta deseja Hogi honja mas di bida den unión di su famia.

Dia 18 a cumpli 17 anjos Toni Jacobs. Felicitacion di su mama Pilonia, su tata Carlo, y rumannan Max, Sjou Cai, Maria, Caridad, Basilio, Remio, Arinda, Angel, Ruben, tanta Mariannan, amiga Teresia Dijkhoff, y su amigonan di 9de klas di St. Dominicus College y nos ta deseja Toni un bon exito den su sianza di anja cu ta bini.

Diadomingo dia 20 di Januari ta cumpli 6 anjos y jovencita Lucia Yvonne Everon. Felicitacion di su mama Carmen, wela Cirilia, rumannan Max, Dino, Mario, su tantan Agatha y Alinda, primo y primanan, madrina Adriana Everon y tambe di Ventura, Margarita, Adelita, y especialmente di Cruz.

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos Red.)

Senor Redactor Arubaanske Courant:

Permitimi un espacio chikito pa mi dios mi sincera felicitacion na Senor Janebi Tromp pa e bonita charla, cu el a duna dialuna noche, en connexion cu e gran fiesta di Carnaval 1957. En verdad e charla ey tabata una bona estimulo pa nos tur arriba Aruba cooperar pa logra e Carnava

nieve tabata drumi den e grandure di un eama eu su baldakino; pa via di, luz fantastica aki hende por a keré casi cu morte y tabata.

E cuartu tabata asina grande cu hende no por a mié heteramente; e hoeikan tabata perdi den un imensa scurrida, pasobra y luz tabata muchu flauw pa hende por a penetra den e scurrida.

Estremeeiendo Dina a keda para; su curazon tabata batia manera muker; e no por a kira su bistanan fo'i; e cara aki cu tabata bleek manera morto y cu tabatin dos partida di barba largu y blanca.

Cu masha trabaa e anciiano a bolter un ratu y a duné man.

„Ta bo 'tai, Dina? Bini poco mas acarea.“

Pero el a vacila y no a bai mas acarea.

„Bo tin miedu? Pobercia, ta claro cu esai lo no stranya mi tampoco. Ai, bini mas aki.“

Akor el a yega mas acarea. E anciano a primi su man y a mande cohe un stoei sinta un ratoc.

„Ahan, de la manera cu t'abo ta mi sobrina? Caramba, mi no por a pensa cu mi sobrina tabata asina bunita.“

Ainda e man drecchi di enfermo tabata sosegua den man di Dina; pa casualidad el a tira un bista riba e man y a ripara cu esaki tabatin un rascu riba, eje, eu hende por a mira hasta bao di verband slons marra.

„Bo ta un bon mucha“, el a bisa. „Mi ta gradici bo foi profundo di mi curazon cu b'a bini. Seucha awor no loke mi tin di kontu bo. A pasa mi cosnar terrible. Den e eas'aki ta spook. Ta un leyenda di masha hopi tempu caba, cu ta bisa eu tu un spiritoa ta aparece na qualquier habitante di esasillo aki koe a bai-muri pronto.“

Dina a estremee y e sinti sodor friuu ta corre na su frenta. E ambiente sombrio, e palabranan calamitante di enfermo, tur esaki tabata traha profundamente riba su nervionan.

„Ta mensaher di mortio?“ e mucha muher a murmurra.

„Si. I bo, kier sa ta kico esai ta? Hopi tempu largu m'a considera como co'l spanta mucha maluca cu kier pega sonjo, te porfin cu awor... al gun dia pasa, m'a mira e spoki menciona eu mi mes wowanan.“

Ora John Bots a cabaa di pronuncia e palabranan akel el a lamita te na mitar di su curpa y a tene Dina su man convulsivamente y e keda mié cu expension di un ansia inexplicable.

Dina tabata tembla di su pia ta su cabez, mientras e tabata busca rosea.

„Ai, infortunado“, el a grita.

„Si“, e enfermo a continua cu e mes stem dof; „e apariencia di spiritu aki so horrible. E ta un spoki sobrehumano grande; ta un bordadero gigante; e ta lastra bai dilanti cu posson sosegua sin haci di minimu ruido; mientras e ta keda mira bu cu un risa infernal; su cara fa palida manera morto y su dos wowanon ta suca chisanpan di candelas, cu ta pone bo curazon para di horro.“

Despues e spoki aki ta hiza su man tres bez na laria, e ta keda mira mi como tres minuto duru den mi cara, pa desparecida mes ketu koe el a bini. I mi ta droemi riba cama, banjando den mi sodor di ansia, sin ni cu mi por risca haci en minimo movecon, I di tali manera ya el a bishita mi tres bez.

„Mi no kier conta nada di esaki, na mi hendenan di cas; solamente abo cu John, kende a treco ak, ta na halitura di esaki. Alomenos e criar ai no ta hari mi, pero e participa den mi sufrientuman.“

„Pero mi sabi koe mi mester muri, Kizas majan mes lo boso hanja mi morto riba mi cama.“

„Pesa, bo ta mira Dina, mi kier a hanja un famia di mi na mi lado na ora di mi agonia. M'a skribi bo cabaa cu bo ta mi unica heredera... y mi...“

E enfermo a casa, pasobria fo'i den e hocki seur a salti maniera un kehidio ansioso manera di un hende cu tabata hala pa muri.

Bleek manera morto Dina a bula lama. Cu wowanon banchu habri di spaniu el a keda ta mira den e biki seur dije cuarto.

„No spanta“, e enfermo a bisé, pasobria mi tin asina tempu ta tende e sonido ai, tanto anochi como di dia, eu ya mi no ta preocupa mes mas. Esaki ta cabaa di confirmia mi palabranan tambe, pasobria e ta un dije senjalman cu cual e mensaher di mortio ta dina mi conoce eu e tai.“

„Oh, larga mi bal. Larga mi bal num'a, Dina a suspira.“

(E ta sigui)

admired!



Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance.
Use 'VASELINE'
— the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.

Vaseline
is a registered trade mark owned by
Chambley-Pond's Inc.

Agents:
TEL. 1418.

ta, p.e. „Miss Ford“, „Miss Camel“

„Miss Vice roy“, „Miss Schlitz“ etc, etc.

Argumento pa tal desejo ta, cu en vista di propaganda ninguno nombre di tal firmacion ta necesario, wel ta necesario na un momento dado uno di e producion cu tal firmacion por e representante mester di un push di propaganda. Considerando e desko aki, di grupo grande di comercio, di cual grupo Comite Central ta spera hopi cooperacion, ta deseable cu e decision di 1956 wordo reconsidera y por jega na un conclusion, dunando comercio di Aruba e oportunidad di por lanza un buona y grandioso propaganda den tempo di Carnaval, bao di forma cu un candidatas lo por competi pa Reina di Aruba, llevando den nan sinta, nombre di un producto, cu e firmanan lo desea di propaga.

„Carnaval en marcha“

TUMA PARTI NAE GRANDIOSO CONCURSO DICUMPLEANOS DI PRODENT

Y RICIBI

Gratis

UN

Cada un cu jena siguiente bon y manda esaki prome cu dia 28 di Februari proximo, huntu cu es dos prenchi ariba e pakki di PRODENT, tin chens di gana un bunita

GOLD PLATED HOLOSHI DI SWISSA

Cada participante cu ta hasi anja riba e mes un dia cu e mucha muher riba e carton di PRODENT lo hanja gratis segun nan desejo un gold plated holoshi di Swissa di man pa dama o pa caballero.